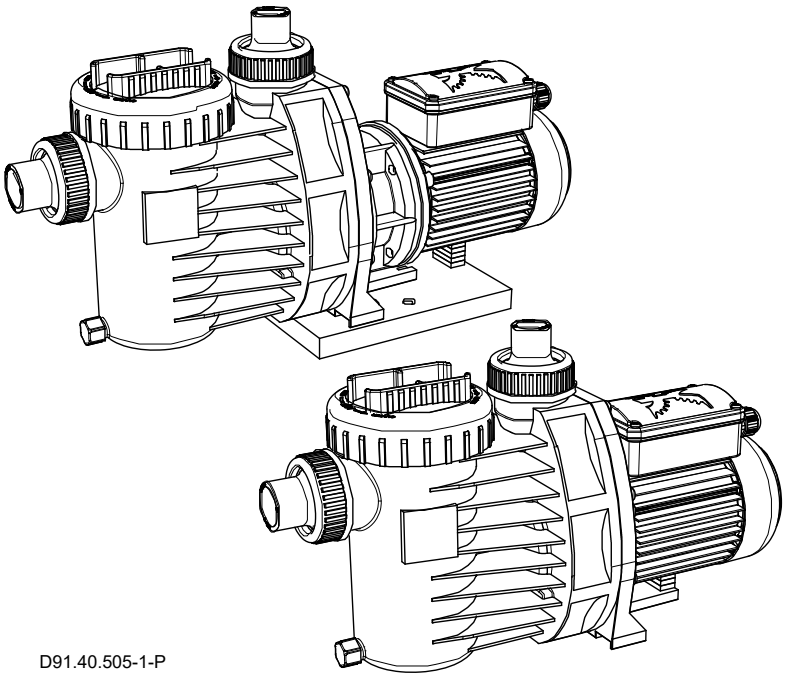
**DE** **Pumpendatenblatt**
**EN** **Pump data sheet**
**FR** **Fiche technique pompe**
**NL** **Pompgegevens**
**IT** **Documentazione pompa**
**ES** **Ficha técnica de la bomba**
**FI** **Pumpun tekninen tietolehti**
**SV** **Pumpdatablad**
**NO** **Pumpedatablad**
**DA** **Pumpedatablad**

# BADU® M1 BADU® M1-AK
# BADU® M2 BADU® M2-AK



D91.40.505-1-P

BADU® ist eine Marke der
SPECK Pumpen Verkaufsgesellschaft GmbH

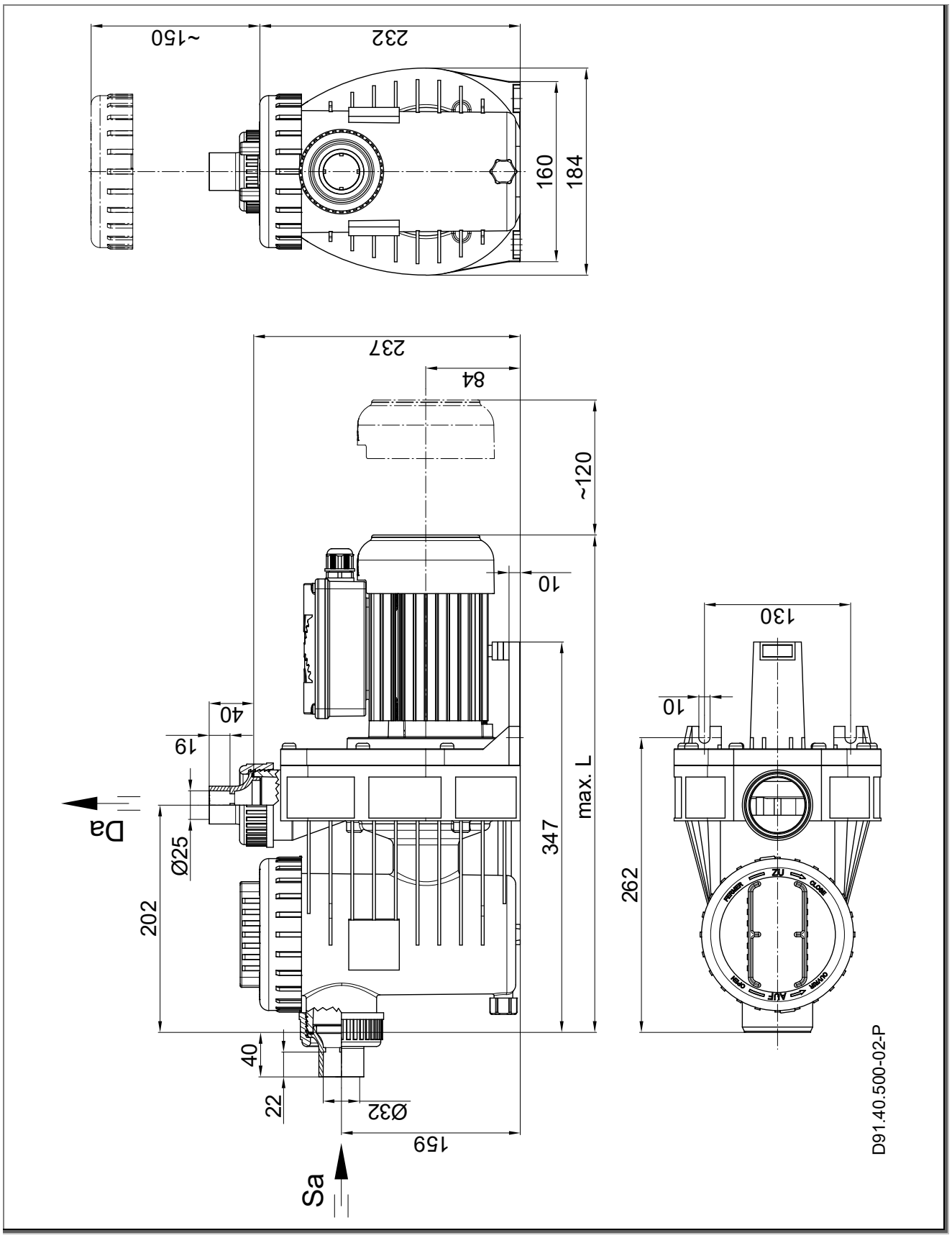
Hauptstraße 3
91233 Neunkirchen am Sand, Germany

Telefon 09123 949-0
Telefax 09123 949-260
info@speck-pumps.com
www.speck-pumps.com

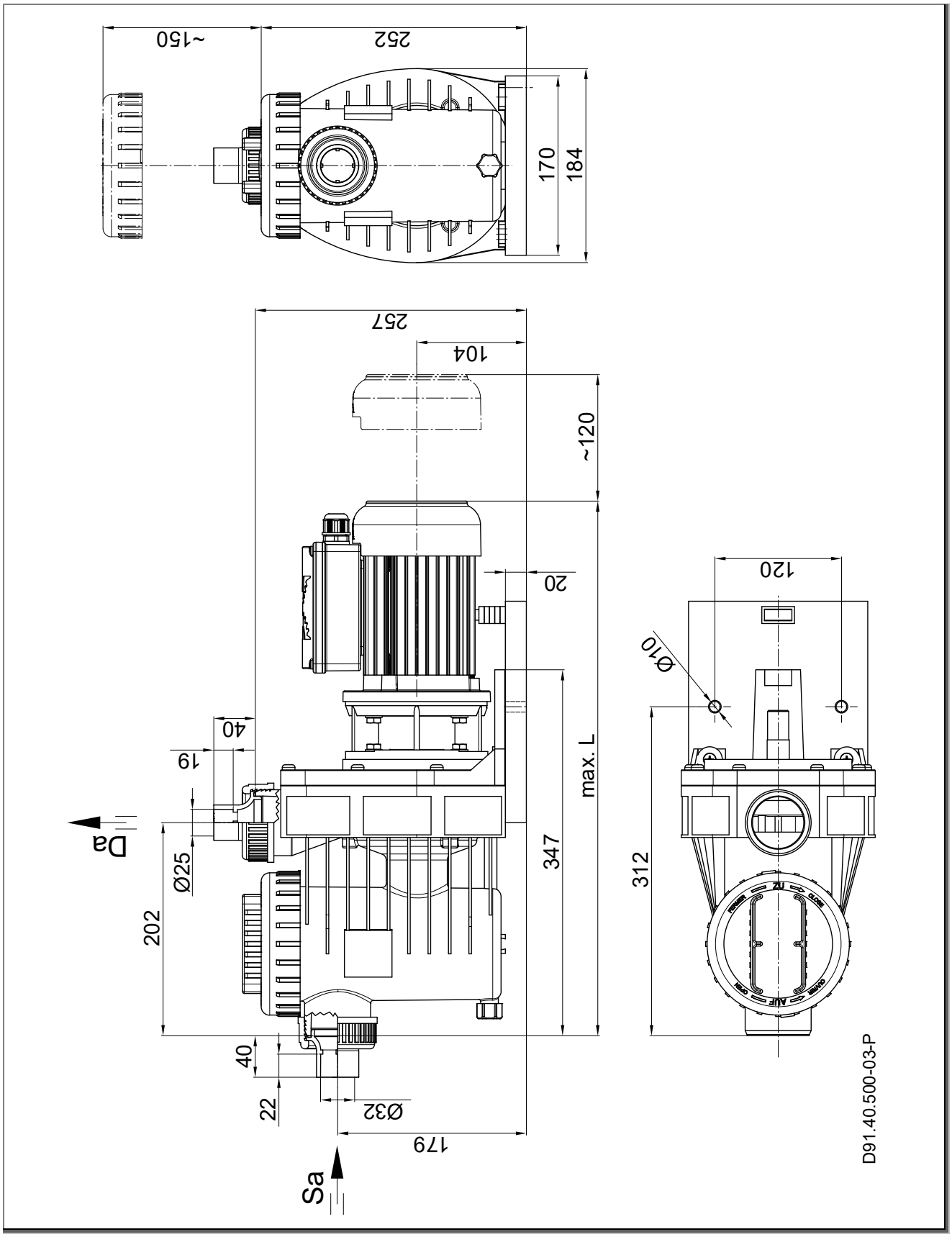
Alle Rechte vorbehalten.
Inhalte dürfen ohne schriftliche Zustimmung von SPECK Pumpen Verkaufsgesellschaft GmbH weder verbreitet, vervielfältigt, bearbeitet noch an Dritte weitergegeben werden.
Dieses Dokument sowie alle Dokumente im Anhang unterliegen keinem Änderungsdienst!
**Technische Änderungen vorbehalten!**

**UKCA:** Comply Express Ltd, Unit C2 Coalport House, Stafford Park 1, Telford, TF3 3BD, UK

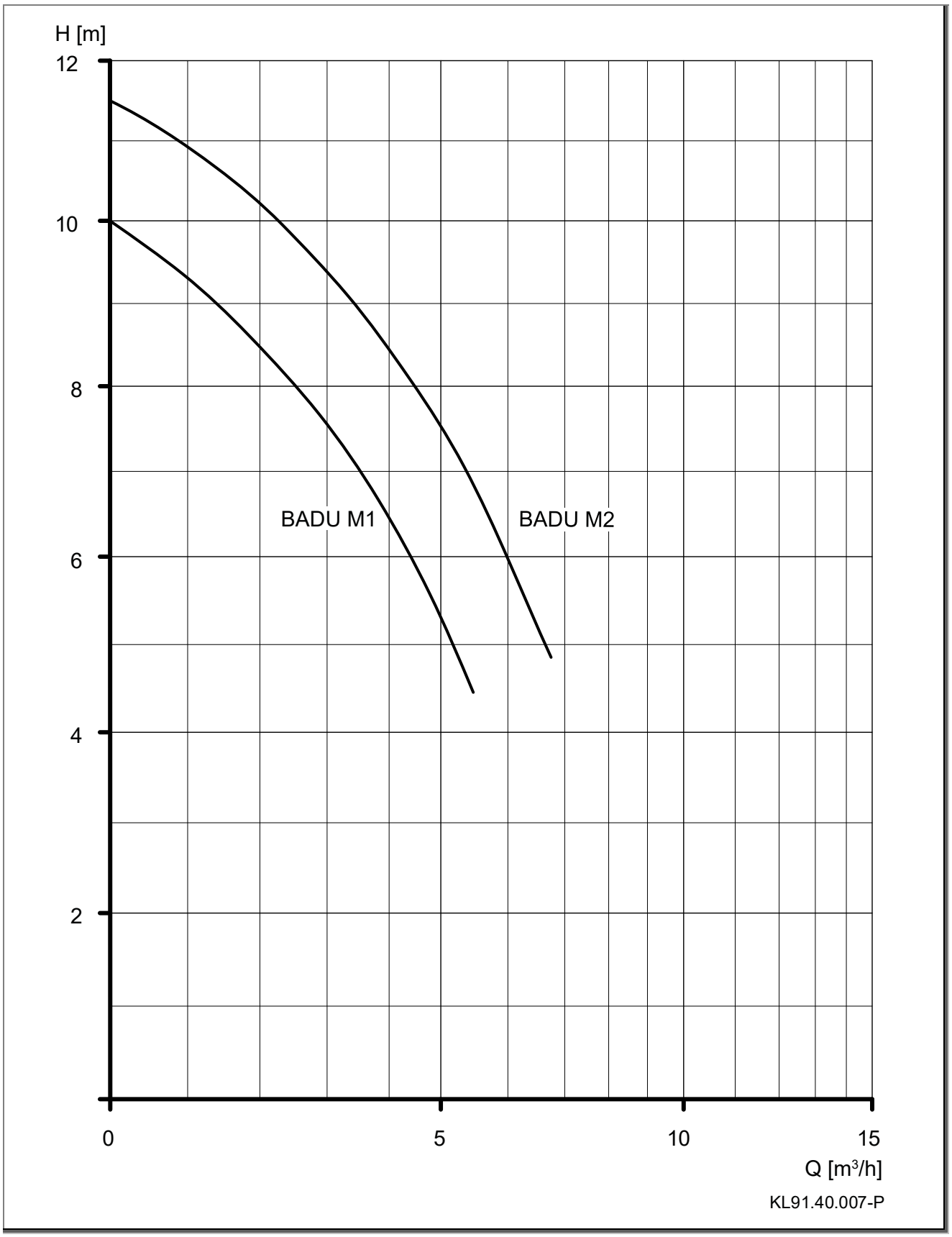
**BADU M1 – BADU M2**



**BADU M1-AK – BADU M2-AK**



**BADU M1 – BADU M2**
**BADU M1-AK – BADU M2-AK**



| TD 50 Hz | Sa [mm] | Da [mm] | d-Saug [mm] | d-Druck [mm] | max. L 1~/3~ [mm] | max. L-AK 1~/3~ [mm] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| BADU M1 | 32 | 25 | 32 | 25 | 442/453 | 507/518 |
| BADU M2 | 32 | 25 | 32 | 25 | 442/453 | 507/518 |

**1~ 230 V**

| TD 50 Hz | $P_1$ [kW] | $P_2$ [kW] | I [A] | Lpa (1m) [dB(A)] | Lwa [dB(A)] | m [kg] | m-AK [kg] | WSK/PTC |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| BADU M1 | 0,35 | 0,18 | 1,95 | - | - | 6,20 | 7,50 | ●/○ |
| BADU M2 | 0,45 | 0,25 | 2,30 | - | - | 6,40 | 7,70 | ●/○ |

**3~ 400/230 V**

| TD 50 Hz | $P_1$ [kW] | $P_2$ [kW] | I [A] 3~ Y/Δ 400/230 V | Lpa (1m) [dB(A)] | Lwa [dB(A)] | m [kg] | m-AK [kg] | WSK/PTC |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| BADU M1 | 0,38 | 0,18 | 0,80/1,40 | - | - | 8,90 | 10,2 | ○/○ |
| BADU M2 | 0,45 | 0,25 | 0,90/1,65 | - | - | 8,90 | 10,2 | ○/○ |

| TD 50 Hz | $H_{max.}$ [m] | SP | Hs [m] | Hz [m] | IP | W-Kl | n [$min^{-1}$] | T [°C] | P-GHI [bar max.] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| BADU M1 | 10,0 | ● | 2 | 3 | 55 | F | 2840 | 40(60) | 2,5 |
| BADU M2 | 11,5 | ● | 2 | 3 | 55 | F | 2840 | 40(60) | 2,5 |

## HINWEIS

**Mitgeltende Dokumente**

Zu diesem Pumpendatenblatt gehört die Originalbetriebsanleitung "Normal- und selbstansaugende Pumpen mit/ohne Kunststofflaternen-Ausführung (-AK)". Sie muss für das Bedien- und Wartungspersonal frei zugänglich sein.

| **Glossar** | |
|---|---|
| TD | Technische Daten |
| Sa | Sauganschluss |
| Da | Druckanschluss |
| d-Saug | Empfohlener Durchmesser der Saugleitung bis 5 m |
| d-Druck | Empfohlener Durchmesser der Druckleitung bis 5 m |
| max. L | Maximale Länge der Pumpe |
| D | Dichte |
| $P_1$ | Aufgenommene Leistung |
| $P_2$ | Abgegebene Leistung |
| I | Nennstrom |
| Lpa (1 m) | Schalldruckpegel in 1 m Entfernung gemessen nach DIN 45635 |
| Lwa | Schallleistung |
| m | Gewicht |
| WSK | Wicklungsschutzkontakt oder Motorschutzschalter |
| PTC | Kaltleiter |
| $H_{max.}$ | Maximale Förderhöhe |
| SP | Selbstansaugend |
| Hs; Hz | Geodätische Höhe zwischen Wasserspiegel und Pumpe |
| Hs | Maximale Saughöhe |
| Hz | Maximale Höhe bei Zulaufbetrieb |
| IP | Schutzart des Motors |
| W-Kl | Wärmeklasse |
| n | Drehzahl |
| P-GHI | 2,5 bar max. Gehäuseinnendruck/max. Systemdruck |
| T | Wassertemperatur |
| ● | Ja |
| ○ | Nein |
| T/°C | Erläuterung Wassertemperatur 40 °C (60 °C): 40 °C = gilt für maximale Wassertemperatur im Sinne des GS-Zeichens. (60 °C) = Pumpe ist ohne weiteres für eine maximale Wassertemperatur von 60 °C einsetzbar/ausgelegt. |
| 1~/3~ | Geeignet für Dauerbetrieb bei<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Für Normspannung geeignet nach DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

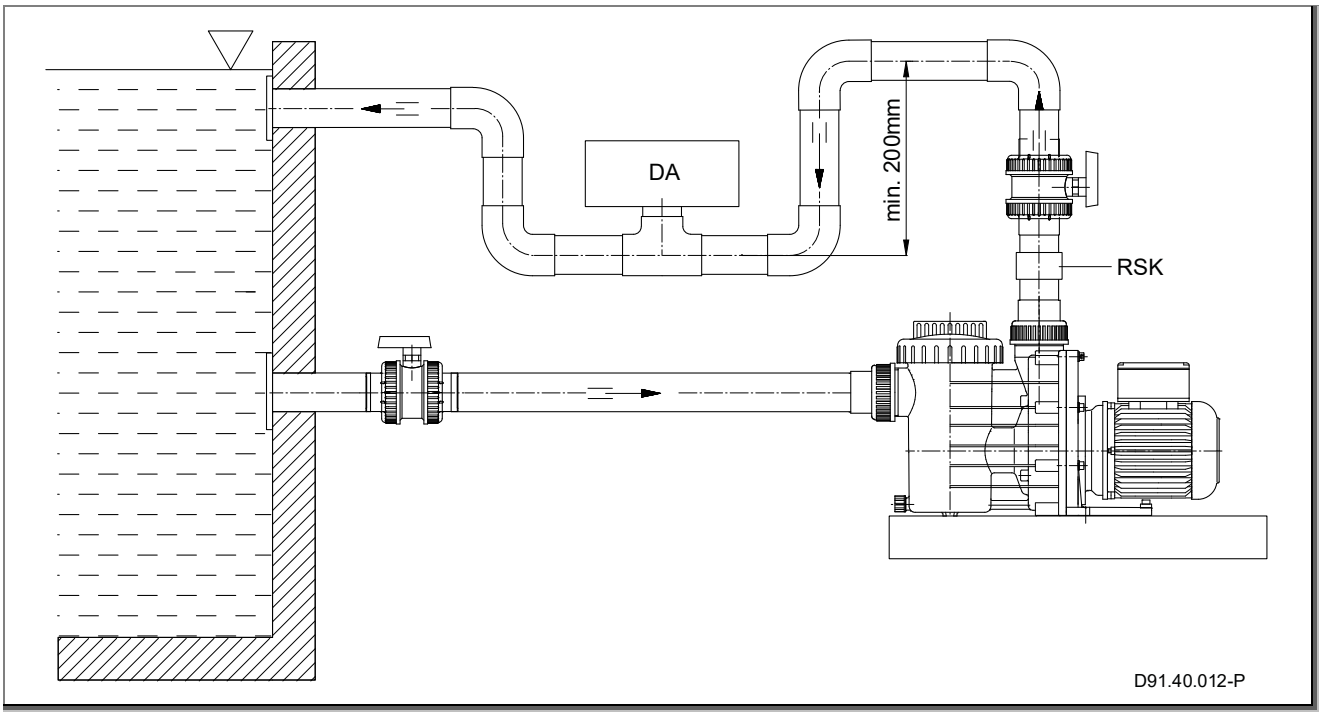
Bei Sonderspannung und/oder 60 Hz-Ausführung sind die Leistungsdaten vom Pumpentypenschild zu entnehmen. Sollten die Werte aus dieser Anleitung zu den Werten auf dem Typenschild Unterschiede aufweisen, so sind die Werte des Typenschildes heranzuziehen. Bei manchen Sondertypen oder -motoren ist das GS-Zeichen nicht vorhanden – ggfs. GS-Zeichen am Pumpentypenschild.

Die folgenden Aufzählungen beziehen sich auf die mitgeltenden Dokumente!

**Bestimmungsgemäße Verwendung**

Diese Pumpen sind zur Verwendung in Kommunalbadbetrieben geeignet.

**Aufstellung**




DA = Dosieranlage
RSK = Rückschlagklappe

**HINWEIS**

Die Pumpe ist so zu installieren, dass ein Rückfluss von Chlorlösung oder ph-Korrekturmittel sicher vermieden werden. Eine Stufe in der Druckleitung von mindestens 20 cm nach unten sowie der **Einbau einer Rückschlagklappe** sind vorzusehen. Die Zugabe von Wasserpflegemitteln vor der Pumpe ist nicht zulässig! Es ist weiterhin sicherzustellen, dass keine Druckstöße, zum Beispiel beim Abschalten der Filterpumpe, auf die Pumpe einwirken können.

## NOTICE

**Related Documentation**

The additional information compiled in this data sheet must be kept together with the original operation manual for "Non-self-priming and self-priming pumps with/without plastic lanterns" and must be accessible to the relevant personnel at all times.

| Glossary | |
|---|---|
| TD | Technical data |
| Sa | Inlet connection |
| Da | Outlet connection |
| d-Saug | Recommended diameter of the suction line up to 5 m |
| d-Druck | Recommended diameter of the pressure line up to 5 m |
| max. L | Maximum length of the pump |
| D | Density |
| $P_1$ | Power input |
| $P_2$ | Power output |
| I | Rated current |
| Lpa (1 m) | Sound pressure level at 1 m measured in accordance with DIN 45635 |
| Lwa | Acoustic capacity |
| m | Weight |
| WSK | Built-in or external overload switch |
| PTC | PTC resistor |
| $H_{max.}$ | Total dynamic head |
| SP | Self-priming |
| Hs; Hz | Geodetic head between water level and pump |
| Hs | Total suction head |
| Hz | Total dynamic head with flooded suction |
| IP | Type of motor enclosure |
| W-Kl | Class of insulation |
| n | Motor speed |
| P-GHI | 2.5 bar max. casing pressure/system pressure |
| T | Water temperature |
| ● | Yes |
| ○ | No |
| T/°C | Clarification of the max. water temperature 40 °C (60 °C): 40 °C = the max. water temperature allowed according to the GS approval. (60 °C) = the pump is designed to withstand a max. water temperature of 60 °C. |
| 1~/3~ | Suitable for continuous operation at<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>For standard voltage in accordance with DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

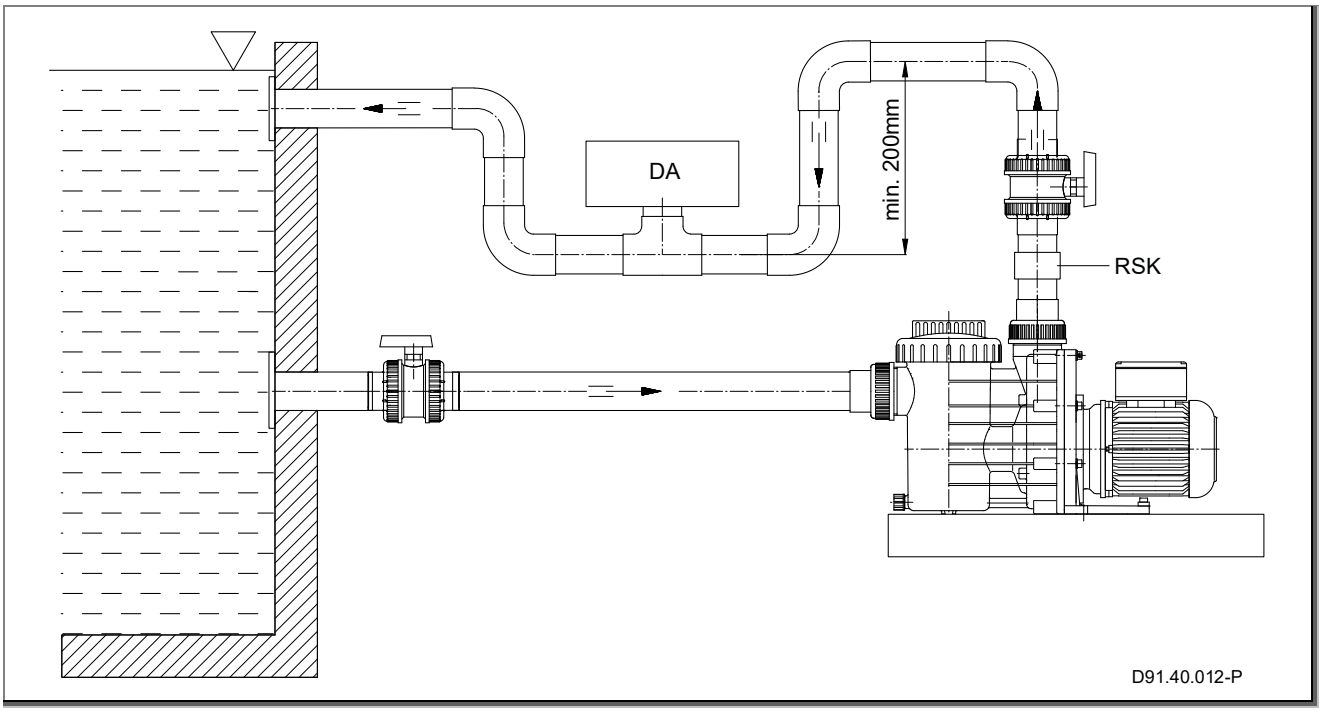
For special voltages and/or the 60 Hz version, the performance data can be taken from the pump name plate. If the values in these instructions are different to the values on the type plate, the values on the type plate must be used. With some special types or motors there is no GS approval – GS approval on pump name plate where applicable.

The following points refer to the related documentation!

**Intended use**

The pumps are suitable for usage in community pools.

**Installation**




DA = Dosing system
RSK = Non-return valve

**NOTICE**

The pump should be installed in a way that safely avoids a backflow of chlorinated solution or ph.-correction products. A step down in the pressure line of a minimum of 20 cm, as well as the **installation of a non-return valve**, are provided for. The addition of water care products for the pump is not permitted! Furthermore it must be ensured that no pressure surges may affect the pump, for example when turning the filter pump off.

## AVIS

**Documents applicables**

Le présent document technique comprend la notice d'utilisation originale pour pompes non auto-amorçantes ou auto-amorçantes, avec/sans lanterne plastique (version AK). Il est recommandé de le tenir accessible aux personnes chargées de l'utilisation et de la maintenance.

| **Glossaire** | |
|---|---|
| TD | Données techniques |
| Sa | Raccordement aspiration |
| Da | Raccordement refoulement |
| d-Saug | Diamètre recommandé pour la conduite d'aspiration jusqu'à 5 m |
| d-Druck | Diamètre recommandé pour la conduite de refoulement jusqu'à 5 m |
| max. L | Longueur maximale de la pompe |
| D | Densité |
| $P_1$ | Puissance électrique absorbée |
| $P_2$ | Puissance restituée |
| I | Intensité nominale |
| Lpa (1 m) | Niveau de pression acoustique à un mètre de distance. Mesures effectuées conformément à DIN 45635 |
| Lwa | Intensité sonore |
| m | Poids |
| WSK | Disjoncteur thermique intégré dans le bobinage ou disjoncteur de protection moteur |
| PTC | Thermistor PTC |
| $H_{max.}$ | Hauteur manométrique maximale |
| SP | Auto-amorçante |
| Hs; Hz | Hauteur géodésique entre le niveau d'eau et la pompe |
| Hs | Hauteur d'aspiration maximale |
| Hz | Hauteur maximale en alimentation |
| IP | Classe de protection |
| W-Kl | Classe d'isolement |
| n | Vitesse de rotation |
| P-GHI | 2,5 bar de pression maximale à l'intérieur du carter/ pression maximale de l'équipement |
| T | Température de l'eau |
| ● | Oui |
| ○ | Non |
| T/°C | Informations sur la température de l'eau 40 °C (60 °C): 40 °C = valable pour une température maximale en conformité avec le sigle GS. (60 °C) = Cependant, la pompe est facilement utilisable/ étalonnée pour une température maximale de l'eau de 60 °C |
| 1~/3~ | Adaptée pour un fonctionnement continu à<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Appropriée à une tension conforme aux normes DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

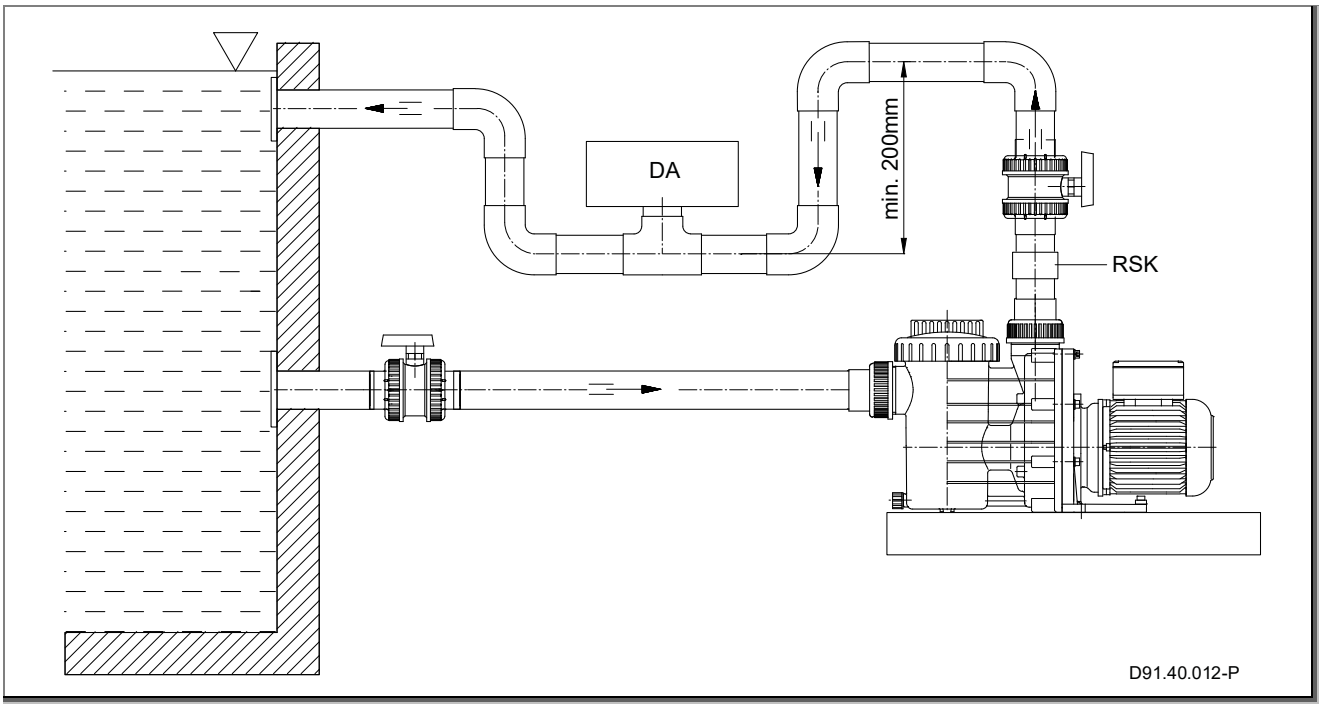
En cas de tension spéciale et/ou de moteur en 60 Hz, relever les indications de la puissance sur la plaquette signalétique de la pompe. Si les valeurs indiquées dans ces instructions diffèrent des valeurs figurant sur la plaque signalétique, employer les valeurs de la plaque signalétique. Sur certains types ou moteurs spécifiques le sigle GS n'est pas indiqué – si nécessaire, le sigle GS sera mentionné sur la plaque signalétique de la pompe.

Les énumérations suivantes se rapportent aux documents d'accompagnement!

**Utilisation conforme aux dispositions**

Ces pompes ont été conçues pour la circulation de l’eau dans les installations publiques.

**Installation**




DA = Installation de dosage
RSK = Clapet anti retour

**AVIS**

La pompe sera installée de telle manière à éviter tout reflux de chlore ou de correcteur de PH. Prévoir au niveau du refoulement et avant la connexion sur la volute, une déviation dans la conduite d’une hauteur de 20 cm minimum, **ainsi que la mise en place d’un clapet anti retour**. L’addition de produits de traitement de l’eau en amont de la pompe n’est pas autorisée. De plus, il est recommandé de s’assurer qu’aucun coup de bélier, par exemple au moment de la coupure, ne puisse avoir une incidence sur la pompe.

## LET OP

**Relevante documenten**

Bij deze pompgegevens hoort de originele gebruiksaanwijzing "normal en zelfaanzuigende pompen met/zonder kunststof lantaarn (AK)". Deze moet voor het bedienings- en onderhoudspersoneel te allen tijde beschikbaar zijn.

| **Woordenlijst** | |
|---|---|
| TD | Technische gegevens |
| Sa | Zuigaansluiting |
| Da | Persaansluiting |
| d-Saug | Aanbevolen diameter van de aanzuigleiding tot 5 m |
| d-Druck | Aanbevolen diameter van de drukleiding tot 5 m |
| max. L | Maximale lengte van de pomp |
| D | Soortelijke massa |
| $P_1$ | Opgenomen vermogen |
| $P_2$ | Afgegeven vermogen |
| I | Nominale stroom |
| Lpa $_{(1\ m)}$ | Geluidsniveau gemeten bij 1 m. afstand volgens DIN 45635 |
| Lwa | Geluidsniveau |
| m | Gewicht |
| WSK | Wikkelingsbeschermingscontact of motorbeveiligingsschakelaar |
| PTC | PTC-voeler |
| $H_{max.}$ | Maximale opvoerhoogte |
| SP | Zelfaanzuigend |
| Hs; Hz | Geodetische hoogt tussen het waterniveau en de pomp |
| Hs | Maximale zuighoogte |
| Hz | Maximale hoogte bij toeloopbedrijf |
| IP | Beschermingsklasse |
| W-Kl | Temperatuurklasse |
| n | Toerental |
| P-GHI | 2,5 bar maximale huisdruk/maximale systeemdruk |
| T | Watertemperatuur |
| ● | Ja |
| ○ | Nee |
| T/°C | Verklaring watertemperatuur 40 °C (60 °C): 40 °C = max. watertemperatuur in combinatie met het GS-keurmerk. (60 °C) = de pomp is geschikt voor een max. watertemperatuur van 60 °C |
| 1~/3~ | Geschickt voor continu gebruik bij 1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Voor normspanning volgens DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

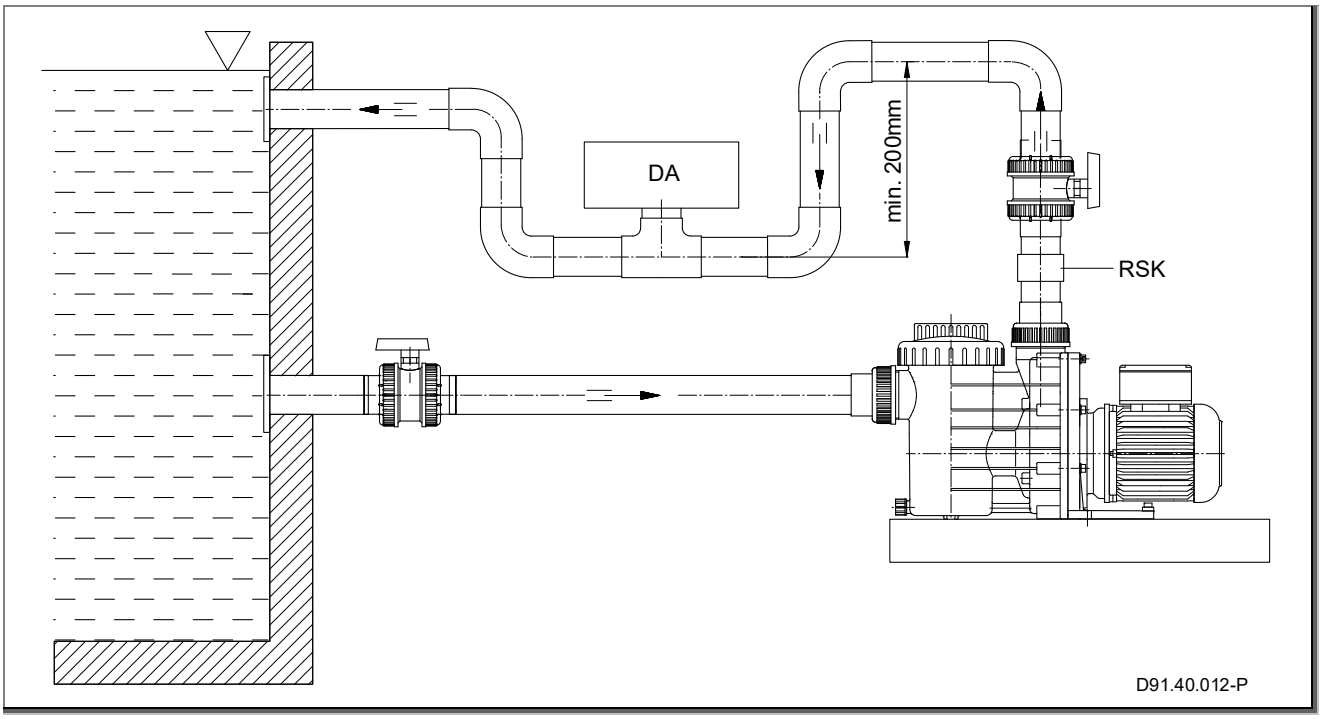
Bij speciale spanning en/of 60 Hz uitvoering zijn de capaciteitsgegevens af te lezen op het typeplaatje. Mochten de waarden in deze handleiding afwijken van de waarden op het typeplaatje, moeten de waarden van het typeplaatje worden gebruikt. Bij sommige speciale typen of motoren is het GS-teken niet beschikbaar – indien nodig GS-teken op het typeplaatje van de pomp.

Onderstaande opsomming heeft betrekking op de overige relevante documenten!

**Gebruik volgens bestemming**

Deze pompen zijn geschikt voor gebruik in openbare baden.

**Opstelling**




DA = Doseerinstallatie

RSK = Terugslagklep

**LET OP**

De pomp dient zo geïnstalleerd te worden, dat het terugvloeien van een chlooroplossing of ph-correctiemiddel zonder meer wordt vermeden. Er moet worden voorzien in een aftakking in de persleiding van minimaal 20 cm. Naar onderen en het **inbouwen van een terugslagklep**. Het toevoegen van waterbehandelings-middelen voor de pomp is niet toegestaan! Verder dient men er zeker van te zijn dat drukstoten de pomp niet kunnen belasten, bijvoorbeeld bij het uitschakelen van de filterpomp.

## AVVISO

**Altri documenti applicabili**

Le istruzioni di funzionamento originali "Pompe aspirazione normale e autodescanti, con e senza campana - esecuzione (AK)" fanno parte a questa documentazione pompa. Queste devono essere ben accessibili per il personale di servizio e per il personale di assistenza.

| **Glossario** | |
|---|---|
| TD | Dati tecnici |
| Sa | Raccordo aspirazione |
| Da | Raccordo mandata |
| d-Saug | Diametro raccomandato del tubo di aspirazione fino a 5 m |
| d-Druck | Diametro raccomandato del tubo di mandata fino a 5 m |
| max. L | Lunghezza massima della pompa |
| D | Densità |
| $P_1$ | Potenza assorbita |
| $P_2$ | Potenza resa |
| I | Corrente nominale |
| $Lpa_{(1\ m)}$ | Livello di pressione acustica in 1 m di distanza. Misurato a norma DIN 45635 |
| Lwa | Potenza acustica |
| m | Peso |
| WSK | Contatto di terra dell'avvolgimento oppure salvamotore |
| PTC | Conduttore a freddo |
| $H_{max.}$ | Prevalenza massima |
| SP | Autoadescante |
| Hs; Hz | Altezza geodetica tra livello dell'acqua e pompa |
| Hs | Altezza massima aspirazione |
| Hz | Altezza massima a funzionamento sottobattente |
| IP | Tipo di protezione motore |
| W-Kl | Classe isolamento |
| n | Numero di giri |
| P-GHI | 2,5 bar massima pressione interna corpo/massima pressione sistema |
| T | Temperature acqua |
| ● | Sì |
| ○ | No |
| T/°C | Spiegazione temperatura acqua 40 °C (60 °C): 40 °C = temperatura massima dell'acqua ai sensi del marchio GS. (60 °C) = la pompa può senz'altro funzionare anche con una temperatura acqua massima di 60 °C |
| 1~/3~ | Adatta per funzionamento continuo a<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Adatta per tensione standard secondo normative DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

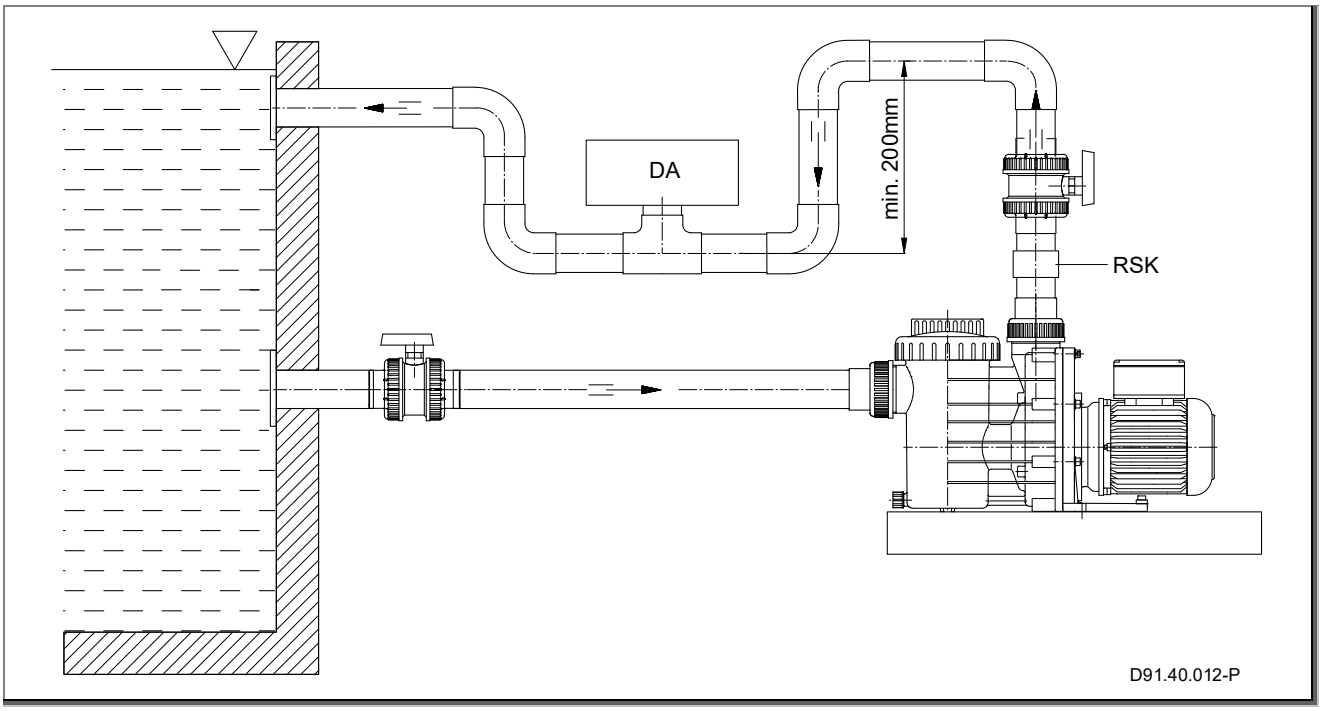
Con tensione speciale e/o esecuzione 60 Hz i dati di prestazione sono da prendere dalla targhetta pompa. Se i valori riportati in queste istruzioni differiscono da quelli della targhetta di identificazione, utilizzare i valori della targhetta. In alcuni modelli speciali o motori speciali il marchio GS non è presente – eventualmente marchio GS sulla targhetta pompa.

I seguenti elenchi riguardano i documenti di riferimento!

**Uso conforme**

Queste pompe sono adatte per l’uso in impianti pubblici.

**Montaggio**




DA = Impianto di dosaggio
RSK = Valvola di ritegno

**AVVISO**

La pompa va installata in modo da evitare un riflusso di soluzione di cloro o correttore pH. Prevedere la mandata a livello inferiore di almeno 20 cm e il **montaggio di una valvola di ritegno**. Non è consentita l’aggiunta di prodotti per la disinfezione dell’acqua prima della pompa! Assicurarsi inoltre che non possano verificarsi colpi d’ariete sulla pompa, es. staccando la pompa di filtraggio.

## AVISO

**Documentos incluidos**

Este documento forma parte de las instrucciones originales para bombas de "aspiración normal y bombas auto-aspirantes con/sin la versión (AK)". Se recomienda mantenerlo de fácil acceso para el personal de operación y mantenimiento.

| **Glosario** | |
|---|---|
| TD | Datos técnicos |
| Sa | Conexión por aspiración |
| Da | Conexión por presión |
| d-Saug | Diámetro recomendado de la tubería de aspiración hasta 5 m |
| d-Druck | Diámetro recomendado de la tubería de presión hasta 5 m |
| max. L | Maximo largo de la bomba |
| D | Densidad |
| $P_1$ | Potencia absorbida |
| $P_2$ | Potencia disipada |
| I | Corriente nominal |
| Lpa $_{(1\ m)}$ | Nivel de presión acústica a un metro de distancia. Mido según norma DIN 45635 |
| Lwa | Potencia acústica |
| m | Peso |
| WSK | Protector térmico integrado en la bobina del motor |
| PTC | Termistor PTC |
| $H_{max.}$ | Altura máxima de presión |
| SP | Auto-aspirante |
| Hs; Hz | Altura geodésica sobre el nivel del agua y la bomba |
| Hs | Aspiración total |
| Hz | Elevación total en la aspiración |
| IP | Protección del motor |
| W-Kl | Aislamiento tipo |
| n | Velocidad de giro |
| P-GHI | 2,5 bar presión interna máxima de carcasa/presión máxima del sistema |
| T | Temperatura del agua |
| ● | Sì |
| ○ | No |
| T/°C | Explicación de la temperatura del agua 40 °C (60 °C): 40 °C = vale para temperaturas máximas conforme a las normas GS. (60 °C) = La bomba puede funcionar para una temperatura del agua de 60 °C |
| 1~/3~ | Apropiado para un servicio continuo a<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Apropiado para una tensión según la normas DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

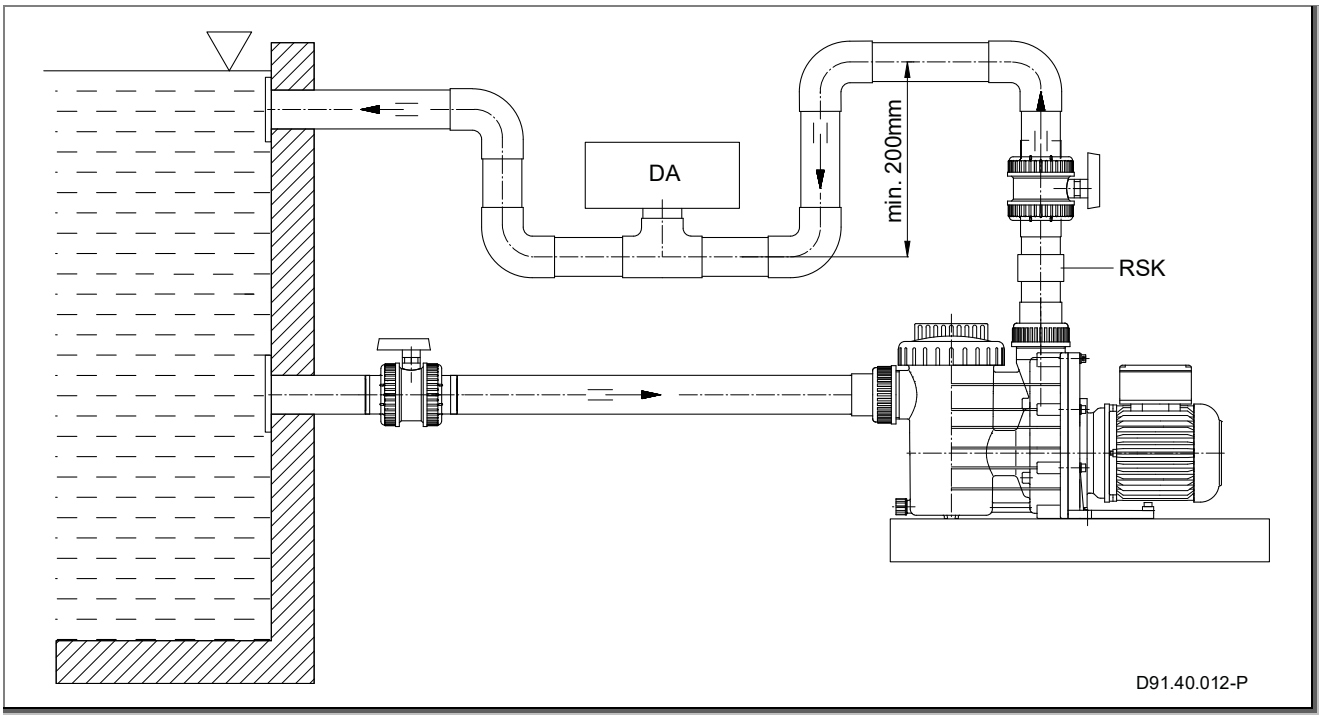
Para tensión especial y/o versión en 60 Hz, el rendimiento se puede encontrar en la placa de la bomba. En caso de que los valores de este manual difieran de los valores de la placa de características, deberán tomarse los valores de la placa de características. Para algunos modelos especiales de bombas o motores la norma GS no está disponible – la norma GS debe figurar en la placa de identificación de la bomba.

Las siguientes enumeraciones se refieren a los documentos convalidados!

**Utilización según prescripción**

Estas bombas son adecuadas para su uso en piscinas comunitarias.

**Disposición de montaje**




DA = Dosificación
RSK = Válvula de retención

**AVISO**

La bomba debe ser instalada de manera que se evite el retroceso de la solución de cloro u otros medios de corrección de pH. **Debe instalarse una válvula de retención** proporcionada en al menos 20 cm por debajo de la línea de impulsión. ¡La adición de productos para el cuidado del agua en la bomba no está permitido! Es necesario evitar los golpes de ariete, que por ejemplo pueden producirse al desconectar la bomba de filtración.

## HUOMAUTUS

**Muut voimassa olevat asiakirjat**

Alkuperäinen käyttöohje "Normaalit ja itseimevät pumput mouvisella kannattimella (AK) tai ilman kannatinta" kuuluu yhteen tämän pumpun teknisen tietolehden kanssa. Sen on oltava aina käyttö- ja huoltohenkilöstön käytettävissä.

| **Sansato** | |
|---|---|
| TD | Tekniset tiedot |
| Sa | Imuliitäntä |
| Da | Paineliitäntä |
| d-Saug | Imujohdon suositeltu halkaisija kork. 5 m |
| d-Druck | Painejohdon suositeltu halkaisija kork. 5 m |
| max. L | Pumpun maksimi pituus |
| D | Tiheys |
| $P_1$ | Ottoteho |
| $P_2$ | Antoteho |
| I | Nimellisvirta |
| Lpa (1 m) | Standardin DIN 45635 mukaisesti mitattu äänenpainetaso 1 m etäaiyydellä |
| Lwa | Ääniteho |
| m | Paino |
| WSK | Käämin ylikuumenemissuoja tai moottorinsuojakytkin |
| PTC | PTC-vastus |
| $H_{max.}$ | Maksimaalinen pumppauskorkeus |
| SP | Itseimevä |
| Hs; Hz | Vedenpinnan tason ja pumpun välinen geodeettinen korkeus |
| Hs | Maksimaalinen imukorkeus |
| Hz | Maksimikorkeus pumpun allessa asennettuna vedenpinnan tason alapuolelle |
| IP | Moottorin suojausluokka |
| W-Kl | Lämpöluokka |
| n | Kierrosluku |
| P-GHI | 2,5 barin maksimi kotelon sisäpaine/maksimi järjestelmäpaine |
| T | Veden lämpötila |
| ● | Kyllä |
| ○ | Ei |
| T/°C | Veden maksimilämpötilan 40 °C (60 °C) selitys: 40 °C = koskee GS-merkin mukaista veden maksimilämpö-tilaa. (60 °C) = rakenteeltaan pumppu sopii ongelmitta käytettäväksi korkeintaan 60 °C veden lämpötilassa |
| 1~/3~ | Soveltuu jatkuvaan käyttöön seuraavissa olosuhteissa<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Soveltuu standardijännitteelle seur. Standardien mukaisesti DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

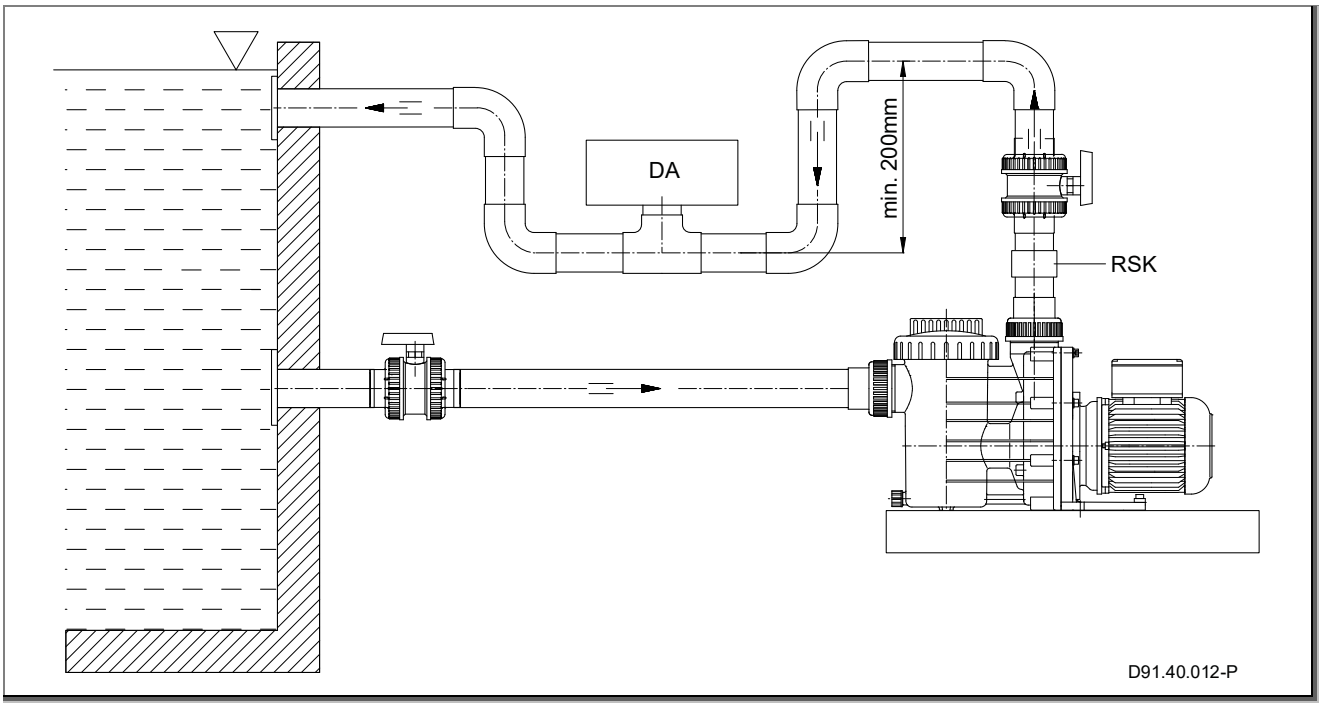
Erikoisjännitteen kyseessä ollessa ja/tai 60 Hz -mallin kohdalla on tehotiedot katsottava pumpun tyyppikilvestä. Jos tämän ohjeen arvoissa on eroja tyyppikilven arvoihin, tyyppikilven arvoja on käytettävä. Tietyissä erikoismalleissa tai -moottoreissa ei ole GS-merkkiä – GSmerkki mahdollisesti pumpun tyyppikilvessä.

Seuraavat luettelot koskevat muita voimassa olevia asiakirjoja!

**Määräystenmukainen käyttö**

Nämä pumput on tarkoitettu käytettäväksi kunnallisissa uimahalleissa.

**Pystytys**




DA = Annostelulaitteisto
RSK = Takaiskuluukku

**HUOMAUTUS**

Pumppu on asennettava niin, että klooriliuoksen tai pH-korjausaineen takaisinvirtaus vältetään varmasti. Painejohto on varustettava vähintään 20 cm:n portaalla alaspäin sekä **asennetulla takaiskuluukulla**. Vedenhoitoaineiden lisääminen ennen pumppua on kiellettyä! On lisäksi varmistettava, etteivät paineiskut, esimerkiksi suodatinpumpun sammuessa, pääse vaikuttamaan pumppuun.

## OBS

**Andra tillämpliga dokument**

Till detta pumpdatablad hör originalbruksanvisningen "Normal- och självsugande pumpar med/utan plastlanternkonstruktion (AK)". Den måste vara fritt tillgänglig för drifts- och servicepersonal.

| **Ordlista** | |
|---|---|
| TD | Tekniska data |
| Sa | Suganslutning |
| Da | Tryckanslutning |
| d-Saug | Rekommenderad diameter på sugledningen upp till 5 m |
| d-Druck | Rekommenderad diameter på tryckledningen upp till 5 m |
| max. L | Pumpens maximala längd |
| D | Densitet |
| $P_1$ | Ingångseffekt |
| $P_2$ | Utgångseffekt |
| I | Märkström |
| Lpa (1 m) | Bullernivå vid 1 m avstånd uppmätt enligt DIN 45635 |
| Lwa | Bullereffekt |
| m | Vikt |
| WSK | Lindningsskyddskontakt eller motorskyddsbrytare |
| PTC | Kalledare |
| $H_{max.}$ | Maximal matningshöjd |
| SP | Självsugande |
| Hs; Hz | Geodetisk höjd mellan vattenyta och pump |
| Hs | Maximal sughöjd |
| Hz | Maximal höjd vid tillförsel genom självtryck |
| IP | Motorns skyddsklass |
| W-Kl | Värmeklass |
| n | Varvtal |
| P-GHI | 2,5 bar maximalt husinnertryck/maximalt systemtryck |
| T | Vattentemperatur |
| ● | Ja |
| ○ | Nej |
| T/°C | Förklaring vattentemperatur 40 °C (60 °C): 40 °C = gäller för maximal vattentemperatur enligt GS-märket. (60 °C) = pumpen kan användas utan problem för en vattentemperatur på max. 60 °C |
| 1~/3~ | Lämplig för kontinuerlig drift vid<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Lämplig för standardspänning enligt DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

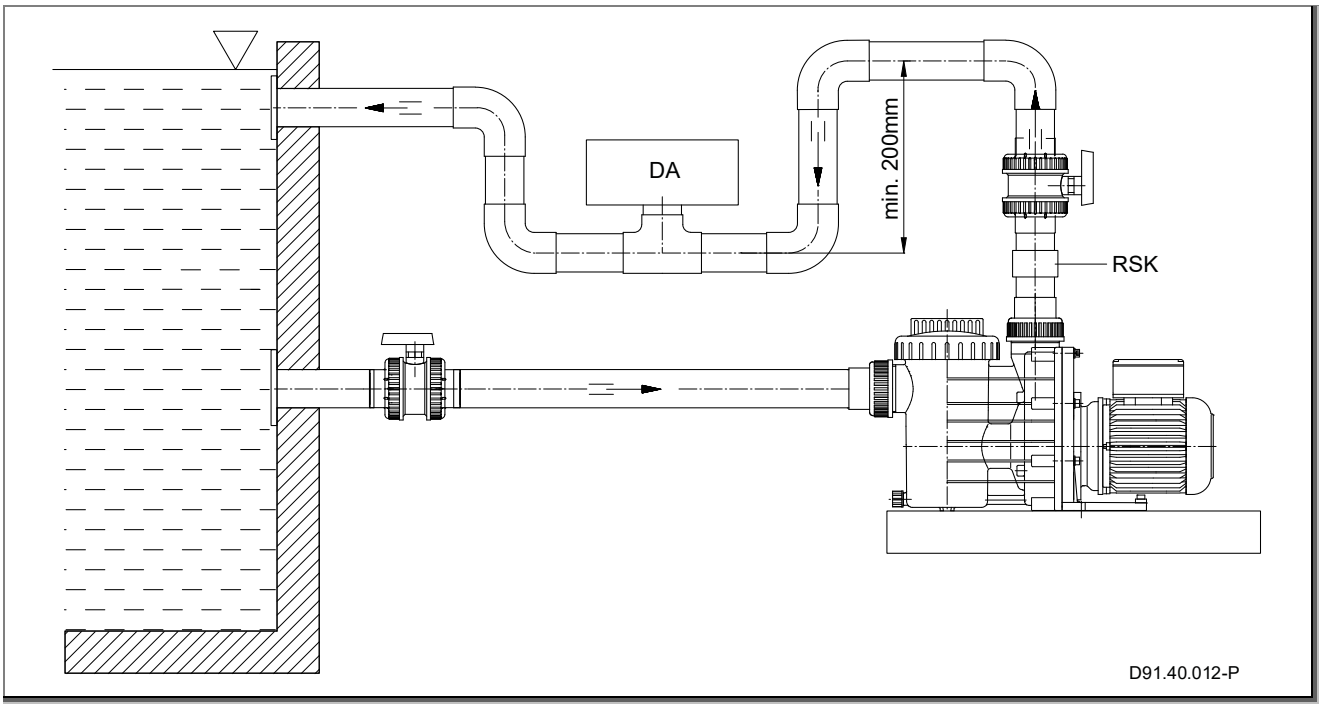
Vid specialspänning och/eller 60 Hz-utförande kan effektdatan läsas av från pumpens typskylt. Om värdena i denna bruksanvisning skiljer sig från värdena på typskylten så är det värdena på typskylten som gäller. Hos vissa specialtyper eller -motorer finns inte GS-märket – ev. sitter GS-märket på pumpens typskylt.

De följande uppräkningarna avser de andra tillämpliga dokumenten!

**Avsedd användning**

Dessa pumpar är lämpliga för användning i kommunala badhus.

**Uppställning**




DA = Doseringssystem
RSK = Backventil

**OBS**

Pumpen ska installeras så att returflöde av klorlösning eller pH-korrigeringsmedel förhindras på ett säkert sätt. Ett steg i tryckledningen minst 20 cm nedåt samt **montering av en backventil** ska ombesörjas. Det är inte tillåtet att tillsätta tillsatser för vattenbehandling före pumpen! Det ska dessutom säkerställas att inga tryckstötar, t.ex. vid avstängning av filterpumpen, kan påverka pumpen.

## LES DETTE

**Andre gyldige dokumenter**

Til dette pumpedatabladet hører originalbruksanvisningen "Vanlige pumper og sugepumper med/uten plastlanterneutførelse (AK)". Den må være lett tilgjengelig for betjenings- og vedlikeholdspersonalet.

| **Ordliste** | |
|---|---|
| TD | Tekniske data |
| Sa | Sugekobling |
| Da | Trykkobling |
| d-Saug | Anbefalt diameter på sugeledningen opptil 5 m |
| d-Druck | Anbefalt diameter på trykkledningen opptil 5 m |
| max. L | Pumpens maksimale lengde |
| D | Tetthet |
| $P_1$ | Inngangseffekt |
| $P_2$ | Utgangseffekt |
| I | Merkestrøm |
| Lpa (1 m) | Lydtrykknivå målt på 1 m avstand ifølge DIN 45635 |
| Lwa | Lydeffekt |
| m | Vekt |
| WSK | Termisk beskyttelse eller motorvernbryter |
| PTC | Kaldleder |
| $H_{max.}$ | Maksimal løftehøyde |
| SP | Sugepumpe |
| Hs; Hz | Geodetisk høyde mellom vannspeil og pumpe |
| Hs | Maksimal sugehøyde |
| Hz | Maksimal høyde ved innløpsdrift |
| IP | Motorens beskyttelsesklasse |
| W-Kl | Varmeklasse |
| n | Turtall |
| P-GHI | 2,5 bar maksimalt innvendig trykk/maksimalt systemtrykk |
| T | Vanntemperatur |
| ● | Ja |
| ○ | Nei |
| T/°C | Forklaring på vanntemperatur 40 °C (60 °C): 40 °C = gjelder maksimal vanntemperatur i henhold til GS-godkjenningen. (60 °C) = Pumpen er konstruert for å tåle en maks. Vanntemperatur på 60 °C |
| 1~/3~ | Egnet til kontinuerlig drift ved<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Egnet for standardspenning i henhold til DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

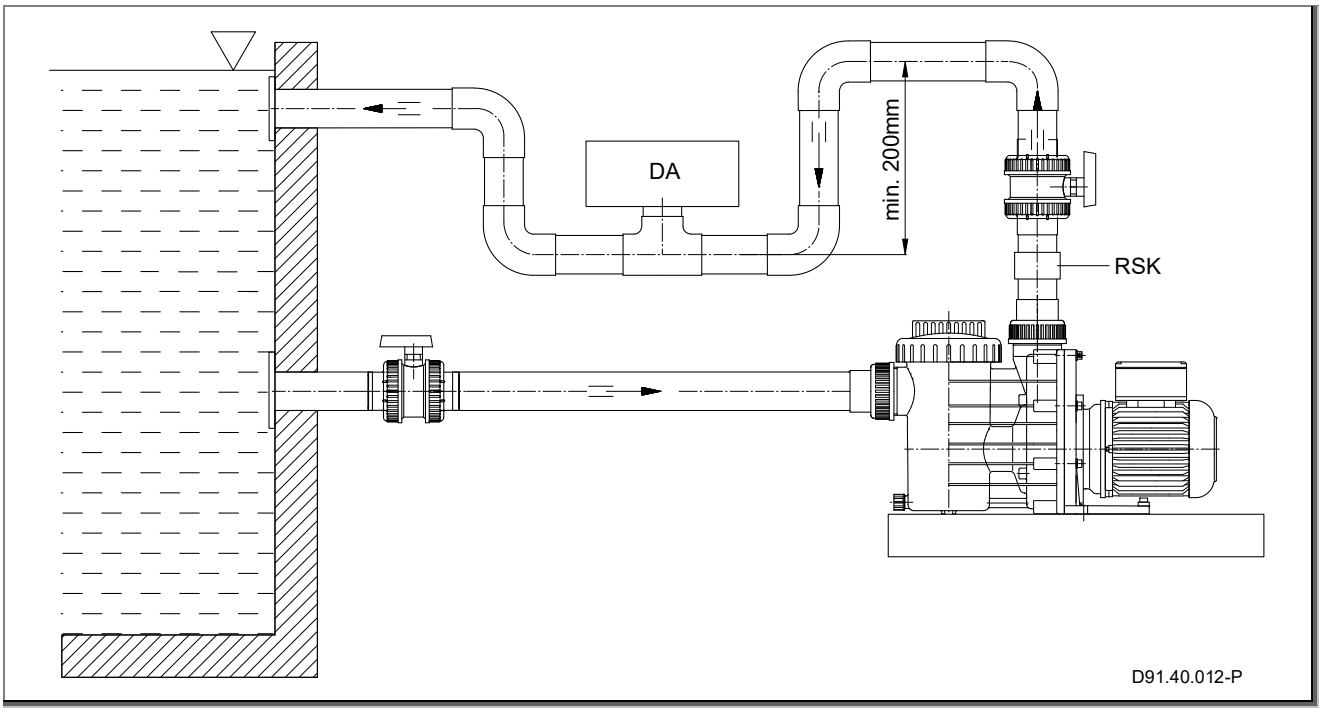
Ved spesialspenning og/eller 60 Hz-utførelse må ytelsesdataene hentes fra pumpens typeskilt. Hvis verdiene fra denne anvisningen oppviser forskjeller i forhold til verdiene på typeskiltet, skal verdiene på typeskiltet ha prioritet. Mange spesialtyper og -motorer har ikke GS-godkjenning – eventuelt står GSgodkjenningen på pumpes merkeskilt.

Listene nedenfor gjelder andre gyldige dokumenter!

**Forskriftmessig bruk**

Disse pumpene er egnet til bruk i drift av kommunale bad.

**Oppstilling**




DA = doseringsanlegg
RSK = tilbakeslagsventil

## LES DETTE

Pumpen skal installeres slik at det på en sikker måte unngås tilbakestrømning av klorløsning eller pH-korrekturmiddel. Det skal utformes et trinn i trykkledningen på minst 20 cm nedover, og **det skal monteres en tilbakeslagsventil**. Tilførsel av vannpleiemidler foran pumpen er ikke tillatt! I tillegg skal det sikres at ingen trykkstøt, f.eks. ved utkobling av filterpumpen, kan ha virkning på pumpen.

## BEMÆRK

**Andre gældende dokumenter**

Til dette pumpedatablad hører den originale betjeningsvejledning "Normal- og selvindsugende pumper med/uden kunststoflanterne-udførelse (AK)". Den skal være frit tilgængelig for betjenings- og vedligeholdelsesmedarbejderne.

| **Glosar** | |
|---|---|
| TD | Tekniske data |
| Sa | Sugetilslutning |
| Da | Tryktilslutning |
| d-Saug | Anbefalet diameter for sugeledning op til 5 m |
| d-Druck | Anbefalet diameter for trykledning op til 5 m |
| max. L | Pumpens maksimale længde |
| D | Densitet |
| $P_1$ | Kraftforbrug |
| $P_2$ | Afgivet effekt |
| I | Mærkestrøm |
| Lpa $_{(1\ m)}$ | Lydtryksniveau i 1 m afstand målt iht. DIN 45635 |
| Lwa | Lydeffekt |
| m | Vægt |
| WSK | Viklingsbeskyttelseskontakt eller motorbeskyttelsesafbryder |
| PTC | Koldleder |
| $H_{max.}$ | Maksimal pumpehøjde |
| SP | Selvindsugende |
| Hs; Hz | Geodætisk højde mellem vandspejl og pumpe |
| Hs | Maksimal sugehøjde |
| Hz | Maksimal højde ved tilløbsdrift |
| IP | Motorens beskyttelsesart |
| W-Kl | Varmeklasse |
| n | Omdrejningstal |
| P-GHI | 2,5 bar maksimalt indvendigt tryk i huset/maksimalt systemtryk |
| T | Vandtemperatur |
| ● | Ja |
| ○ | Nej |
| T/°C | Forklaring vandtemperatur 40 °C (60 °C): 40 °C = gælder for maksimal vandtemperatur i GS-tegnets forstand. (60 °C) = pumpe kan uden videre anvendes/er dimensioneret til en maks. vandtemperatur på 60 °C |
| 1~/3~ | Egnet til konstant drift ved<br>1~ 220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 380 - 420 V/220 - 240 V ± 5%<br>3~ Y/Δ 660 - 725 V/380 - 420 V ± 5%<br>Til mærkespænding egnet iht. DIN IEC 60038; DIN EN 60034 |

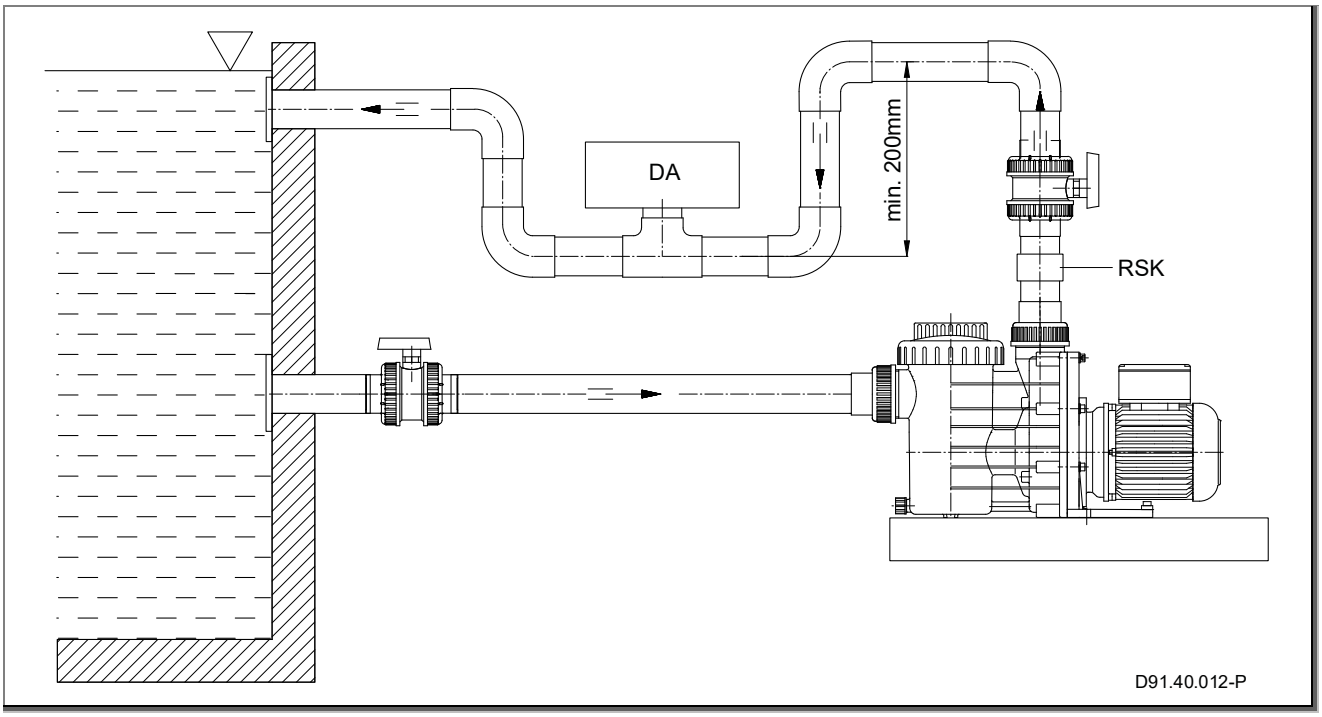
Ved speciel spænding og/eller 60 Hz-udførelse fremgår specifikationerne af pumpens typeskilt. Hvis værdierne i denne brugsanvisning adskiller sig fra værdierne på typeskiltet, er værdierne på typeskiltet afgørende. På mange specialtyper eller -motorer findes GS-mærket ikke – i så fald sidder GSmærket på pumpetypeskiltet.

Følgende oversigter vedrører de andre gældende dokumenter!

**Formålsbestemt anvendelse**

Disse pumper er velegnede til anvendelse i kommunale bade.

**Opstilling**




DA = doseringsanlæg
RSK = kontraventil

**BEMÆRK**

Pumpen skal installeres således, at kloropløsningen eller ph-korrekturmidlet ikke kan strømme retur. Der skal etableres et trin nedad i trykledningen på mindst 20 cm samt **installeres en kontraventil**. Det er ikke tilladt at tilsætte vandplejeprodukter foran pumpen. Desuden skal man sikre, at der ikke forekommer trykstød, som kan påvirke filterpumpen, f.eks. når den slukkes.

**UKCA Declaration of Conformity**

Herewith we declare that the pump unit

M1 – M2
M1-AK – M2-AK

Applied standard in particular:

**BS EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019:**
Household and similar electrical appliances

**BS EN 60335-2-41:2003 +A1:2004+A2:2010:**
Household and similar electrical appliances: Pumps

**BS EN ISO 12100**
Safety of machinery

**UKCA Authorised Representative**
Comply Express Ltd
Unit C2 Coalport House
Stafford Park 1
Telford, TF3 3BD
UK

i.V. Sebastian Watolla
Technical director

Armin Herger
Managing Director

91233 Neunkirchen am Sand, 08.09.2025

SPECK Pumpen Verkaufsgesellschaft GmbH
Hauptstraße 3, 91233 Neunkirchen am Sand, Germany

## EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity | Déclaration CE de conformité | EG-verklaring van overeenstemming | Dichiarazione CE di conformità | Declaración de conformidad | EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus | EG-deklaration om överensstämmelse | EF-samsvarserklæring | EF-overensstemmelseserklæring

Hiermit erklären wir, dass das Pumpenaggregat/Maschine

Hereby we declare that the pump unit | Par la présente, nous déclarons que l'agrégat moteur-pompe | Hiermee verklaren wij, dat het pompaggregat | Con la presente si dichiara, che la il gruppo pompa/la macchina | Por la presente declaramos que la unidad de bomba | Täten vakuutamme, että tämä pumppulaite/kone | Härmed tillkännager vi att pumpaggregatet/maskinen | Vi erklærer med dette at pumpeaggregatet/maskinen | Hermed erklærer vi, at pumpeaggregatet/maskinen

Baureihe

Series | Série | Serie | Serie | Serie | Mallisarja | Serie | Serie | Serie

M1 – M2

M1-AK – M2-AK

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

is in accordance with the following standards: | correspond aux dispositions pertinentes suivantes: | in de door ons geleverde uitvoering voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen: | è conforme alle sequenti disposizioni pertinenti: | cumple las siguientes disposiciones pertinentes: | vastaa seuraavia asiaankuuluvia vaatimuksia: | uppfyller följande tillämpliga bestämmelser: | er i samsvar med følgende relevante forskrifter: | opfylder følgende gældende bestemmelser:

**EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

EC-Machine directive 2006/42/EC | CE-Directives européennes 2006/42/CE | EG-Machinerichtlijn 2006/42/EG | CE-Direttiva Macchine 2006/42/CE | directiva europea de maquinaria 2006/42/CE | EU-konedirektiivi 2006/42/EY | EG-maskindirektivet 2006/42/EG | EU-maskindirektiv 2006/42/EF | EF-maskindirektiv 2006/42/EF

**EMV-Richtlinie 2014/30/EU**

EMC-Machine directive 2014/30/EU | Directives CE sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE | Richtlijn 2014/30/EU | Direttiva di compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU | directiva 2014/30/UE | EMC-direktiivi 2014/30/EU | EMC-direktivet 2014/30/EU | EMC-direktiv 2014/30/EU| EMC-direktiv 2014/30/EU

**EG-Richtlinie 2012/19/EG (WEEE)**

Directive 2012/19/EC (WEEE) | Directive CE 2012/19 (DEEE) | EG-Richtlijn 2012/19/EG (WEEE) | Direttiva 2012/19/CE (WEEE) | CE-Directiva 2012/19/EG (tratamiento de residuos de componentes de aparatos elétricos y eléctricos y electrónicos en desuso) | EU-direktiivi 2012/19/EY (WEEE) | EG-direktivet 2012/19/EG (WEEE) | EU-direktiv 2012/19/EF (WEEE) | EF-direktiv 2012/19/EF (WEEE)

**EG-Richtlinie 2011/65/EG (RoHS)**

Directive 2011/65/EC (RoHS) | Directive CE 2011/65 (RoHS) | EG-Richtlijn 2011/65/EG (RoHS) | Direttiva 2011/65/CE (RoHS) | CE-Directiva 2011/65/EG (limitación de utilización de determinados productos peligrosos en aparatos elétricos y eléctricos y electrónicos) | EU-direktiivi 2011/65/EY (RoHS) | EG-direktivet 2011/65/EG (RoHS) | EU-direktiv 2011/65/EF (RoHS) | EF-direktiv 2011/65/EF (RoHS)

Angewendete harmonisierte Normen, insbesondere

According to the provisions of the harmonized standard for pumps in particular | Normes hermonisées appliquées, notamment | Gebruikte geharmoniseerde normen, in het bijzonder | Norme armonizzate applicate in particolare | Normas armonizadas aplicadas, especialmente | Sovelletut harmonisoidut standardit, erityisesti | Tillämpade harmoniserade normer, i synnerhet | Anvendte harmoniserte normer, særlig | Anvendte harmoniserede standarder, især

EN 60335-1:2012 EN 60335-2-41:2012 EN ISO 12100

i.V. Sebastian Watolla

Techn. Leiter | Technical director | Directeur technique | Technisch directeur | Direttotore tecnico | Director técnico | Tekninen johtaja | Tekniskt ansvarig | Teknisk leder | Teknisk leder

Armin Herger

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Bedrijfsleider | Amministratore | Gerente | Toimitusjohtaja | Geschäftsführer | Geschäftsführer | Geschäftsführer | Geschäftsführer |

91233 Neunkirchen am Sand, 08.09.2025

SPECK Pumpen Verkaufsgesellschaft GmbH
Hauptstraße 3, 91233 Neunkirchen am Sand, Germany